

# Let's Dance

SEPTEMBER 1993 • \$1.50

---

THE MAGAZINE OF INTERNATIONAL FOLK DANCING



---

Official Publication of the Folk Dance Federation of California, Inc.

EDITOR &  
BUSINESS MGR ..... Genevieve Pereira  
DESIGN & LAYOUT ..... Jeanne Bertolina

## SEPTEMBER CONTRIBUTORS

Evelyn Woodworth	Vera Musser
Fran Ajoian	Jean Williams
Ann Garabedian	Lucia Edwards
Philomena Pavelka	Ed Kremers
Carol Wheeler	Sharen Skorup
Sharon Meier	Eunice Udelf
Joan Rogers	Barbara Seaver
Bill Wenzel	Carol Wenzel
Bob Gardner	

## FEDERATION OFFICERS - NORTH

PRESIDENT ..... Frances Ajoian  
VICE PRESIDENT ..... Dolly Barnes  
TREASURER ..... Page Masson  
REC. SECRETARY ..... Lilas Mathers  
PUBLICATIONS ..... Carlos Ruling  
MEMBERSHIP ..... Melvin Mann  
PUBLIC RELATIONS ..... Michael Norris  
HISTORIAN .....

## FEDERATION OFFICERS - SOUTH

PRESIDENT ..... Eunice Udelf  
VICE PRESIDENT ..... Judith Plonas  
TREASURER ..... Ray Boarman  
REC. SECRETARY ..... Ila Holmes  
COR. SECRETARY ..... Ruddy Beldner  
MEMBERSHIP ..... Steve Davis  
PUBLICITY ..... Sylvia Stachura  
HISTORIAN ..... Carl Pilsecker

## TABLE OF CONTENTS

President's Messages .....	3
Fiesta de Sonoma .....	4
Folk Dance News .....	5
East Bay Dance Classes .....	6
Classified Ads .....	8
Dance Description:	
Ovcepolko (Macedonia) .....	9
Calendar of Events .....	11
Costume of Macedonia .....	12
Council Clips .....	14
NFO Calendar for the US .....	16
Hungarian Couple Returns .....	18

## On our cover:

Welcome to the  
Fiesta de Sonoma



## NEW INFORMATION:

SUBMISSION DEADLINE:  
Submission deadline for each  
issue is the 1st day of the  
preceding month.



SUBSCRIPTION RATE:  
\$15 per year  
\$20 foreign & Canada  
BUSINESS OFFICE:  
P.O. Box 1282  
Alameda, CA 94501  
Phone & FAX 510-814-9282



## *President's Message, North*

---

What a busy summer I have had, and I am looking forward to our fall activities. The folk dance camps and workshops were all busy. I was really impressed with one symposium I attended in Modesto sponsored by the Greek Orthodox Youth Folk Dance Federation, Diocese of San Francisco. What do you think about a few facts I learned while there: (1) they have 140 youth groups enrolled at this one location, (2) they have six youth groups competing throughout the state, (3) most all of the children know Greek folk dancing by age 8, and (4) there were over 400 youths and parents at the final Saturday night festival!

Do we have to have competing groups in our international folk dancing to get our youth involved?

I would like to thank all the people I contacted to help with this coming year's Federation activities by being a committee chairperson or member. Let's check our calendars and try to attend dances listed. The Fiesta de Sonoma, on September 12, will begin with with a Board Meeting at 11 a.m., followed by the General Assembly meeting at 11:45. I will be there with a full van load, so see you there. Everybody take care.

Fran Ajoian, President FDF of CA, North

## *President's Message, South*

---

The San Gabriel News printed a superb article with fabulous photos. The opening line started "An estimated 500 dancers attended Statewide '93"... Wow! Aren't we fantastic!?!"

After a summer full of of camps and dance tours, I look forward to seeing many of you bringing a new friend to our three Beginners Festivals this autumn - September 16 in Ventura, September 25 in Culver City, October 2 & 3 in San Diego.

Of course, we'll all dance at the multitude of events planned for International Folkdance Weekend, November 12 - 14. After a year of non-dancing due to a foot injury, I'm hoping to spend the whole weekend zipping from one folkdance scene to another. We're all sure to meet at our Scholarship Ball on Sunday afternoon, November 14, at Plummer Park in West Hollywood. Afterward, I'm heading out to the international party at the Corfu Island Restaurant in Agowa. I hope somebody will set up some fun Sunday evening activities out east and down south.

The coming issues of Scene will have listings for the events of International Folkdance Weekend. So save November 12 - 14, and enjoy plenty of other dancing 'till then.

Eunice Udelf, President FDF of CA, South

# Welcome to the Fiesta de Sonoma

Redwood Council happily invites you to this year's Fiesta de Sonoma, on Sunday, September 12, 1993. It will be held at the Sonoma Veterans Building, 126 First Street West, Sonoma. Council Presidents will meet at 11:00 a.m., and the Executive Board will meet at 11:15 a.m., and the Assembly will meet at 11:45 a.m. A light lunch will be available to the delegates.

General dancing will be from 1:30-5:30 p.m., with exhibitions at 3:00 p.m.. Donation is \$3. We look forward to dancing with you.

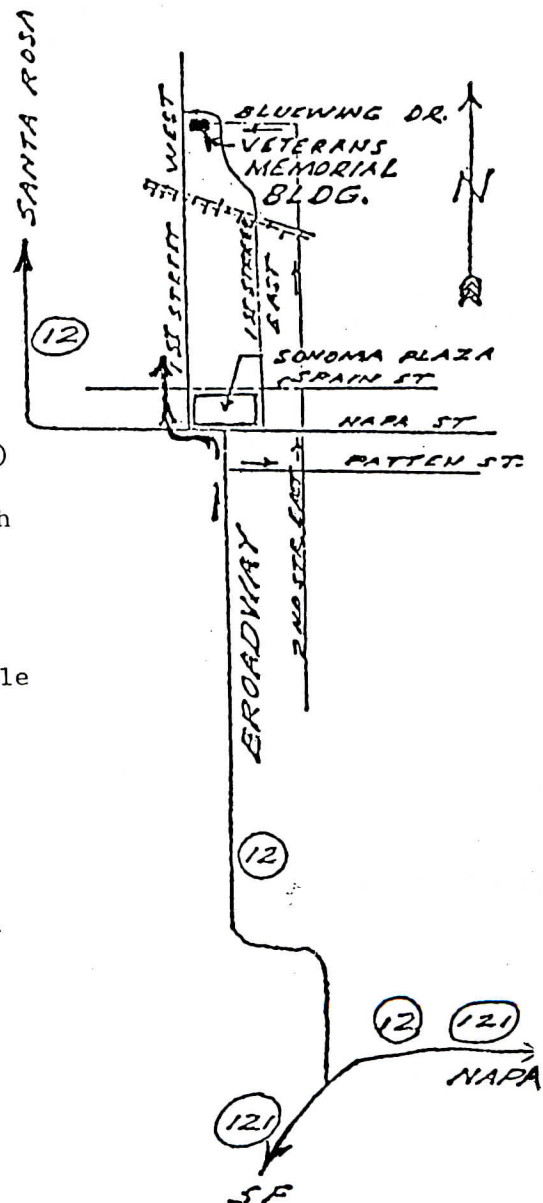
Sharon Meier  
Santa Rosa Folk Dancers

- |                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1. Tzadik Katamar               | 27. Dundee Whaler         |
| 2. Corrido                      | 28. Baztan Dantza         |
| 3. Bal in da Straat (P)         | 29. Zillertaler Ländler   |
| 4. Alexandrovskia               | 30. Square                |
| 5. Caballito Blanco             |                           |
| 6. Square                       | 31. Dhivaratikos          |
|                                 | 32. Vrtielka              |
| 7. Vrapcheto                    | 33. Totur från Vejle (P)  |
| 8. Double Sixsome               | 34. Dreisteyrer           |
| 9. Bluebell Waltz (P)           | 35. Let's Have a Ceilidh  |
| 10. Japanese Soft Shoe          | 36. Contra                |
| 11. Santa Rita                  |                           |
| 12. Contra                      | 37. Novoselsko Horo       |
|                                 | 38. Ada's Kujawiak #1     |
| 13. Erev Ba II                  | 39. Sauerlander Quadrille |
| 14. Hambo                       | 40. Alunelul              |
| 15. Tango Poquito (P)           | 41. St. Bernard Waltz     |
| 16. Polharrow Burn              | 42. Grand Square          |
| 17. La Cachucha                 |                           |
| 18. Square                      | 43. Karamfil              |
|                                 | 44. Postie's Jig          |
| 19. Belasicko                   | 45. La Bastringue (P)     |
| 20. Elizabeth Quadrille         | 46. Hofbräuhaus Ländler   |
| 21. Skt. Gilgen Figurentanz (P) | 47. Somewhere My Love     |
| 22. La Encantada Tango          | 48. Salty Dog Rag         |
| 23. Frenchy Brown               |                           |
| 24. Contra                      | 49. Tino Mori             |
|                                 | 50. Milondita Tango       |
| EXHIBITIONS - 3:00 pm.          | 51. Trip to Bavaria       |
|                                 | 52. Lesnoto               |
| 25. Bapardess                   | 53. Castle Schottische    |
| 26. Maple Leaf Rag              | 54. Blue Pacific Waltz    |

Sunday, Sept. 12, 1993

Veterans Memorial  
Building  
126 1st Street, West  
Sonoma

Donation \$3.00





---

# FOLK DANCE NEWS

---

**The International Folk Culture Center** - requests applications for the position of Director. The IFCC is a University Center emphasizing international folk dance and is located on the campus of Our Lady of the Lake University of San Antonio. The Director reports to the Academic Vice President, and is responsible for folk dance and folk culture programming, instruction, Center operation, public relations, and fund raising. The Director works closely with University departments and the Center's professional advisory board.

**QUALIFICATIONS:** Minimum of bachelor's degree (master's preferred); experience with international folk dance and music, including participatory experience in folk dance, demonstrated leadership and communication skills; organizational, managerial, and budgetary ability; understanding, appreciation, and enthusiasm for the Center's mission, purpose, goals, and potential. Application review will commence October 1, 1993, and applications will be accepted until position is filled. Send letter of application, resume, and three references to: Our Lady of the Lake University, Director of Personnel, 411 S. W. 24th St., San Antonio, TX 78207-4689.

**Khadra International Folk Ballet** - one of America's pre-eminent folk ensembles, will give three intimate and affordable performances especially designed for families and young people October 3, 9 and 10, Artistic Director Mari Nijessen has announced.

The 1993 Family Concert Series performances will be given 2:00 p.m. Sunday October 3, at the Cowell Bayfront Theatre, Fort Mason Center in San Francisco; and at 2:00 p.m. both Saturday October 9 and Sunday October 10, a co-production with the Mission Cultural Center at the Center's Theatre, 2868 Mission Street in San Francisco.

Repertory for each of the 50-minute concerts feature 25 dancers and 6 musicians performing a special all Eastern European show with selected dances from Hungary, Poland and Russia. New featured artists this year will be professional storyteller Joel ben Izzy, October 7; and Carlos Ramirez, (who will perform in both English and Spanish) October 9 and 10. They will tell folktales and true stories about the represented cultures.

"Our Family Concert Series holds an important place in Khadra's yearly schedule," said Nijessen. "It is an opportunity for us to bring dances from around the world to a broad Bay Area audience. In addition, the Family Concert Series promotes our educational mission: to entertain and educate the public about world cultures through their dance and music."

Tickets for the October 3 performance are priced at \$6 and may be purchased by calling City Box Office at 415-392-4400 or BASS/Ticketmaster at 510-762-BASS. Tickets for the November performances are on a sliding scale from \$6 to \$2 and can be purchased from the Mission Cultural Center Box Office. For more information, call 415-626-7360.

**Something New-** A ballroom dance party will be given on the second Thursday of the month from 1:00 to 3:00 p.m., at the Veterans Building, Hartz Avenue, Danville.

**The Kolo Festival** - is back again in San Francisco this year! It will be held November 25-27, at the San Francisco Russian Center, 2450 Sutter Street, near Divisadero. Events include a Thursday night potluck, a Friday night dance party, a Saturday night concert, vendors, ethnic food, and more. For more information, write or call: Asha Goldberg, 811 Arlington Avenue, Oakland, CA 94608, 510-547-6355.

**Czech Trip, October 3-18** - A great opportunity for American and Canadian contra, square and folk dancers to visit three beautiful areas of Bohemia and Moravia, to be hosted by local families and to dance with local groups. Leading and calling the dance program will be Bob Dalsemer, President of the Country Dance and Song Society of America, and coordinator of music/dance programs at the John C. Campbell Folk School in Brasstown, North Carolina. He will be accompanied by three popular musicians from the Washington-Baltimore area...Steve Hickman, John Devine, and Jim Bienemann, collectively known as Fiddlestyx.

The trip will culminate in the 13th Annual Country Dance Festival in Prague, an international weekend gathering of country dancers for both individual and group participation. The Festival workshops will be led by Bob Dalsemer (USA) and Franticek Bonus (CZ) Everyone is welcome...expert dancing is not a

Continued on page 7

# List of Greater East Bay Folk Dance Classes

## MONDAY

### ALLENDALE SENIOR CITIZENS

Beginning International  
10 AM to 12 noon  
Allendale Recreation Center  
3711 Suter St., Oakland

### BERKELEY FOLK DANCERS\*\*

4th Year 7:45 PM  
Louise & Bill Lidicker  
510-528-9168  
Berkeley's Live Oak Park  
1301 Shattuck at Berryman

### PIEDMONTERS

Intermediate & advanced  
8:15-10:15 PM  
Lucia Edwards  
415-285-8409  
Oakland Vet Bldg Senior Ctr  
200 Grand Ave., Oakland

### COUNTRY WESTERN

Intermediate & advanced  
7:30 - 10 PM  
Neil Hale & C. Skeeters  
510-462-6572  
Swiss Park, Fremont

## TUESDAY

### BERKELEY FOLK DANCERS\*\*

2nd year 7:45 PM  
Lone & Lee Coleman 510-527-2491  
Live Oak Park  
1301 Shattuck at Berryman

### CONCORD FOLK DANCERS

Intermediate 9:30-11:00 AM  
Jean Williams  
510-686-3656  
Concord Presbyterian Church  
Colfax & Salvio, Concord

### DEL VALLE FOLK DANCERS

Beg., Inter, & Advanced  
Non-Partner 7:45-9:30 PM  
Bob & Sharon Gardner  
510-447-5325  
Livermore Presbyterian Church  
2020 -5th St., Livermore

### HAYWARD SENIOR CITIZENS

Ballroom, line, folk, country  
1:30 - 3:30 PM  
Millie von Konsky  
510-828-5976  
Hayward Senior Ctr  
22325 N. 3rd St., Hayward

## DIABLO VALLEY COLLEGE

Beginning & Intermediate  
4:00 - 6:00 PM  
Gertrude Khuner  
510-685-1230  
Rossmoor  
Walnut Creek, CA

## COUNTRY WESTERN

Beg., Cont.  
Neil Hale  
510-462-6572  
San Ramon Parks & Rec.  
San Ramon

## WEDNESDAY

### BERKELEY FOLK DANCERS\*\*

3rd year 7:45 PM  
Beverly Johnson 510-234-2069  
Rick Sherman 510-526-6540  
Live Oak Park  
1301 Shattuck at Berryman  
Berkeley, CA

### DUBLIN SENIOR CENTER

Line & Coun/West, Ballrm  
Beg. & Int. Adv.  
11:30 AM - 3 PM  
Millie von Konsky  
510-828-5976  
Dublin Senior Ctr  
7437 Larkdale Ave.  
Dublin, CA

### OAKLAND MERRY MIXERS

Inter & Adv  
1:30 - 4:00 PM  
Chas & Melba Emerson  
510-638-3874  
Hillside Presbyterian Ch.  
Hillside & Ritchie Sts.  
Oakland

### COUNTRY/WESTERN

Beginning  
7:30 - 10:00 PM  
Neil Hale & C. Skeeters  
510-462-6572  
Swiss Park, Fremont

## THURSDAY

### BERKELEY FOLK DANCERS

New Intern'l FD class  
7:45-9:45 PM beg Sept.9,  
8 weeks for \$20.00  
Claire & Al George  
510-841-1205  
Vets Mem Bldg, Center St.  
Berkeley, CA



## ORINDA COMMUNITY CENTER

International - all levels  
9:30 - 11:00 AM  
Hal Rolfig  
510-527-2357

Orinda Community Center  
26 Orinda Way, Orinda

## VETERANS CENTER - DANVILLE

Line, country, west, ballrm  
Beg., intermed & adv  
10 - 12 noon  
Millie von Kinsky  
510-828-5976  
Veterans Center  
400 Hartz Ave., Danville

## COUNTRY/WESTERN

Beg., cont.  
7:00-9:00 PM  
Charlotte Skeeters  
510-462-6572  
Sunnyvale Parks & Rec  
Sunnyvale

## FRIDAY

### BERKELEY FOLK DANCERS\*\*

All Request program  
7:45-9:45 PM (Sept)  
Ruth & Lewis Perry  
510-845-1905

### BERKELEY SENIOR CITIZENS

Beg & Intermediate 1:00  
Gertrude Khuner - 3:00 PM  
510-848-1946  
Berkeley Senior Center  
1901 Hearst St.  
Berkeley, CA

## CIVIC CENTER--WALNUT CREEK

Line & country western  
2:00 - 3:30 PM  
Millie von Kinsky  
510-828-5976  
Walnut Creek Senior Center  
1375 Civic Drive, WC

## EL CERRITO SENIORS

Beg. & Inter. 9:00-11:00 AM  
Hal Rolfig  
510-527-2357

El Cerrito Senior Center  
6500 Stockton, El Cerrito

## GOLD KEY SENIOR CITIZEN GROUP

Western Line Dancing 1:00  
Bayfair Shopping Mall - 3:00 PM  
Upper level near Montgomery Ward  
E-14th & 155th Ave, San Leandro  
510-357-6000

## SATURDAY

BETH EMICK TEMPLE - LIVERMORE

Usually 3rd Saturday

7:30-10:00 PM

Susan Steinberg

510-443-1689 (Phone to verify)

\*\* All classes at Vet Mem Bldg on Center St. between Martin Luther King Jr Way and Milvia, Berkeley during the month of September. Friday request dancing starts at 7:30 PM for month of October.

## FOLK DANCE NEWS - Continued

qualification.

Organizers of the trip and festival are Jasan Bonus and Dvorana Club of Prague; and Sarah and Sam Stulberg, S & S Festival Tours of Virginia. Jasan, son of well-known dancemaster Franticek Bonus and leader of Beseda Folk Dance Group in Prague, introduced country dance throughout the Czech Republic. Sam and Sarah have led the Arlington Folk Dance Group for 26 years, are directors of the Northern Virginia Folk Festival, and have led many folk festival groups to Czech Republic and other Eastern European countries.

The low cost of \$1900 includes round trip air from New York, all home stays, two meals daily, sightseeing, festival registration, and all activities. Call for details: S & S, 2001 Merrimac Drive, Stafford, VA 22554, (703) 527-8998.

**Plaka Night** - Greek music, food, and dancing presented by the Hellenic Traditional Arts Institute and Zorba's Restaurant, every last Wednesday of the month. Zorba's Restaurant, 1350 S. Bascom Avenue, San Jose, 408-293-7170.

---

# CLASSIFIED ADS

---

## FOLK DANCE RECORD SHOP

**ED KREMERS' FOLK SHOWPLACE** - Dance, school, and foreign records. Dance books and supplies. Public address systems and cassettes of "unavailable" music. Teacher, Caller, Party Leader. 155 Turk Street, San Francisco, CA 94102, downstairs, Afternoons, 415-775-3444.

---

**FOR SALE: CALIFONE SOUND SYSTEMS** - Phil Maron, 4820-A Lawton Avenue, Oakland, CA 94609, 510-654-1124. Folk dance records.

**COME DANCE** - With Millie von Konsky, Sgles, cpls welcome. Day classes in Folk, Line, Square, Round. Mon., 1:00 p.m., 300 Estudillo, San Leandro. Tues., 1:30 p.m., 22325 N. 3rd, Hayward.

**WESTWOOD CO-OP FOLK DANCERS** - meet Thursday nights, 8:00 to 10:45 p.m., Emerson Jr. High School, Selby near Santa Monica Bl., W.L.A. 310-277-6699.

**LOWICZANIE POLISH FOLK DANCE ENSEMBLE** - is looking for dancers! If you enjoy folk dancing and learning about Polish culture, songs and costumes, we want you! All ages, proficiency levels welcome. Rehearsals are Tuesdays, 7:30-10:30 p.m., in San Francisco. Marcy Mrzyglocki, 415-285-7844.

---

## Statewide '93 Recipe

---

**TABOLI SALAD** - Cracked Wheat / Bulghour(fine) By Fran Ajoian  
Sampled at Statewide, 1993.

Combine: 1 cup Bulghour  
1/4 cup of water  
Blend well, let it stand.

Combine: 1 cucumber, peeled and diced  
(in salad bowl) 2-4 large tomatoes, diced  
4-6 green onions, chopped fine  
2 green peppers, diced  
1 large bunch parsley, chopped fine  
1 Tbls. mint, chopped fine  
1 Teas. salt  
1/4 Teas. pepper  
1/2 cup of lemon juice  
1/2 cup olive oil

Add the Bulghou to the fresh vegetables, mix well and let set in refrigerator at least 8 hours for best results.

For your own variation, add any other fresh vegetables you like to eat.  
Be sure to chop vegetables as fine as possible.



## Ovčepolsko (Macedonia)

Ovčepolsko (ohv-cheh-POHL-skoh), or Ovčepolsko Oro, is a dance form of the northern Ovčepole (sheep's field) dance region, centered east of the Vardar River approximately 50 kilometers southeast of Skopje. Coinciding roughly with the Ovčepole plain, this is bounded on the northwest by Sveti Nicole, on the northeast by Kratovo, on the southeast by Štip, and on the southwest by Veles. Dances of the region usually involve physically difficult movements. The four figure version of Ovčepolsko that is most popular here was introduced at the 1971 Institute at Oteševo on Lake Prespa by Pece Atanasovski, who taught it at the 1972 San Francisco Kolo Festival. It was presented in 1972 at the AMAN Dance Institute by David Shochat, at the Mendocino Folklore Camp by Barry Glass, and again at the Kolo Festival in 1979 by Dennis Boxell and in 1985 by Billy Burke. Primarily we follow Bob Liebman's notes (Dept of Folklore, UCLA), which were prepared for Atanasovski's 1972 tour.

RECORD: Jugoton LPY-50985 Side A/3; AMAN 103 Side A/1; Folklorist 104-45-A.

RHYTHM: 11/16 meter: 1-2,1-2,1-2-3,1-2,1-2 = Q, Q, s, Q, Q; counted here as 1,2,3,4,5.

FORMATION: Mixed lines with hands joined down in V-pos.

STEPS and  
STYLING: Čukče: Heel is raised ahead of the beat, returning to the floor on the beat.

Steps are of moderate length; movement is controlled at all times.

---

MUSIC	11/16 meter	PATTERN
-------	-------------	---------

---

### Measures

INTRODUCTION Dance begins at discretion of leader, often starting with the drum, which enters on measure 5, 3, or 2, respectively, of the Jugoton, AMAN, or Folklorist recording.

#### I. WARM-UP

- 1 Facing LOD (CCW), step fwd on R, but delay transferring full weight (ct 1); take full wt on R, as L ft begins to move fwd (ct 2); step fwd on L (ct 3); Čukče on L (ct 4); step fwd on R (ct 5).
- 2 Raising L leg fwd low and bent at knee, Čukče on R (ct 1); step fwd on L (ct 2); raising R leg fwd low and bent at knee, pivot to face ctr and Čukče on L while pushing R ft fwd and down (ct 3); Čukče on L as R begins to move back (ct 4); step slightly back out of circle on R (ct 5).

Note: On ct 3 the pivot comes before the beat; the R leg moves slowly fwd during the pivot. The pushing motion is initiated by the supporting ft; it is not a kick.

- 3 Step on L beside R (ct 1); step fwd on R into circle, raising L leg fwd low and bent at knee (ct 2); Čukče on R, while pushing L ft fwd and down (ct 3); moving back slightly out of circle, Čukče on R (ct 4); beginning turn to face LOD, step on L beside R (ct 5).

#### II. LIVELY VARIATION OF FIGURE I.

- 1 Facing LOD, step fwd on R (ct 1); step fwd on L (ct 2); step fwd on R (ct 3); with bent L knee fwd and L ft raised behind, hop fwd low on R (ct 4); step fwd on L (ct 5).
- 2 Leap fwd onto R (ct 1); repeat cts 2,3,4,5 of Figure I, meas 2 (cts 2,3,4,5).
- 3 Repeat Figure I, meas 3.

### III. MOVEMENT EXTENDED IN RLOD

- 1-2 Repeat Figure II, meas 1-2.
- 3 Turning to face L of ctr, step on L beside R (ct 1); facing almost in RLOD, step fwd on R (ct 2); with L leg raised low fwd and bent at the knee, hop on R moving slightly fwd (ct 3); hop on R moving more fwd (ct 4); step fwd on L (ct 5).
- 4 With R leg raised low fwd and bent at the knee, hop on L moving fwd (ct 1); step fwd on R (ct 2); pivoting CW to face R of ctr, hop on R as L is pushed fwd low (ct 3); hop backwards on R (ct 4); step back on L (ct 5).

### IV. TURNING VARIATION OF FIGURE III

Release hands, placing them on own hips with palms out and fingers pointing backwards.

- 1 Repeat Figure II, meas 1.
- 2 Step in LOD on R, stopping fwd motion in preparation for a  $1\frac{1}{2}$  CCW turn (ct 1); step on L in RLOD, turning CCW to face diag L of ctr (ct 2); with bent R knee raised fwd and R ft raised behind, hop on L in place, turning  $\frac{1}{2}$  CCW (ct 3); hop again on L, turning  $\frac{1}{2}$  CCW (ct 4); step on R beside L, turning slightly CCW to end facing almost in RLOD (ct 5).
- 3-4 Repeat Figure III, meas 3-4.

### V. "STAGE" FIGURES

These figures, which were taught later, can be used for getting off stage during a performance.

A. Taught by Pece Atanasovski at a 1982 Wednesday Workshop in Sacramento.

- 1-2 Repeat Figure IV, meas 1-2; end facing ctr.

- 3 Repeat Figure I, meas 3.

B. Taught by Dennis Boxell in 1979 at the San Francisco Kolo Festival.

- 1-.... Repeat Figure II, meas 1 as often as necessary.

DANCE SEQUENCE: Figure changes are called by the leader, usually cycling in order once through Figs I-IV.

© Folk Dance Federation of California, Inc. June, 1993.



# CALENDAR of EVENTS

Ed Kremers, 155 Turk Street, San Francisco, CA 94102, 415-775-3444

Sept. 3 Fri	SAN FRAN.	Family Folk Dance Slavonic Cultural Ctr 60 Onondaga followed by Balkan dancing for adults 510-841-0934
Sept. 3-6 FSSM	SANTA BARB.	18TH Anniversary SB Folk Dancers Symposium UCSB; 310-941-0845
Sept. 4-5-6 SSM	SANTA ROSA	Annual Scottish Games
Sept. 4-5-6 SSM	JONES GULCH	Gateswingers camp 415-775-3444
Sept. 4 Sat	SACRAMENTO	Kolo Koalition party, YLI Hall 916-923-1555
Sept. 4 Sat	VINEBURG	Napa Valley FD party, Schaal Hall Charles Emerson 707-258-0519
Sept. 6 Mon	MARTINEZ	Picnic and dance on the Horn Farm 10 AM until you leave; pot luck 510-228-8598
Sept. 9 Thurs	BERKELEY	BFD's new beginners class. 7:45-9:45 PM. Veterans Memorial Bldg Center St. bet Martin Luther King Jr Way and Milvia. 510-841-1205.
Sept. 9 Thur	SAN FRAN	Scottish Country Dance open house 415 775-3444
Sept. 10-11-12 FSS		Sunsetters Folk Dance Weekend 415-775-3444
Sept. 11 Sat	PALO ALTO	Los Quadros FD party 415-493-5033
Sept. 11 Sat	SACRAMENTO	New England Country Dancers 916-481-1974; 916-736-0845
Sept. 11 Sat	SAN JOSE	Folk Dance Party: First Christian Church
Sept. 11 Sat	SACRAMENTO	F.D. Party, Bancroft School 916-455-5000
Sept. 12 Sun	SONOMA	Federation FD Festival; Veterans Memorial Bldg (Program & details in LD)
Sept. 17 Fri	SAN FRAN	Changs FD party. 415-661-9426
Sept. 18 Sat	SACRAMENTO	Balkan party. YLI Hall 27th & N St. 916-923-1555
Sept. 18 Sat	SUNNYVALE	Scandia party, Masonic Tem. 415-323-2226
Sept. 18 Sat	PENINSULA	Council party; Lisin 408-252-8106
Sept. 18 Sat	SACRAMENTO	New England Country Dancers See Sept 11
Sept. 25 Sat	SAN CARLOS	Folk Dance party. 415-368-7834
Sept. 25 Sat	MENLO PARK	Folk Dance party. Rec. Ctr. Vinokur 415-327-0759
Oct. 2&3 SS	SAN RAFAEL	Cajun/Zydeco 415-775-3444
Oct. 16-17 SS	FRESNO	Harvest Festival
Oct. 25-27 Thurs, Fri, Sat	SAN FRAN	Kolo Festival

# WOMEN'S COSTUME FROM SKOPJE, MACEDONIA

---

BY SHAREN SKORUP



Macedonia was one of the six republics of the former Yugoslavia. It is now an independent state. Here is found one of the remaining corners of Europe where many of the old ways survive. The Macedonian costumes are the most heavily decorated; blending oranges, reds, black, and yellow in both the weaving and the embroidery.

This modern costume was purchased in 1990 in Skopje, Macedonia. It is an individual costume, but one that has characteristics typical to the area.

The costume consists of a chemise or "košula," a vest or "Elek," an apron or "Futa," belt, and leather shoes called "opanke."

The chemise is white and of hand-woven cotton. This chemise has beads sewn into it above the lace and also at the end of the sleeves. An older chemise would have more embroidery.

The vest is red and is made of rough wool or cotton material. It is hip-length. It is important that the "wings" on the bottom flair out under the apron. This vest has vertical stripes. It is also embroidered around the collar and on the bottom.



The apron is red and made of wool. The top is gathered onto an apron string. The apron is made of 2 pieces sewn together. The beads and coins are a more modern addition (within the last 50 years). The bottom has a hand embroidered floral pattern. It is important that the apron be stored flat.

A sash that is 2 inches wide and 3 yards long is worn wound very tightly around the waist across the top of the apron. The sash may have a trim.

The head dress can consist of a white cotton scarf that is 15" wide and is approximately 2 yards long. This is draped around the head, and the two ends drape down the front. Or, as in this case, it can consist of a red cotton scarf tied either under the chin or under the hair braided down the back.

The socks are either heavy woolen yarn with designs knitted in red, white, or black; or they can be made of a lighter cotton material.

Opanke are of soft leather, typically with a "T" strap, formed with cross straps. These opanke were purchased in Ohrid, Macedonia.

Coins, necklaces, or other jewelery may or may not be worn, especially if the chemise has bead work sewn into it.

Many thanks to Lorna Swain (shown in photos) for the use of her costume and for providing much of the material used in my research. I would also like to thank Marge Gajicki for helping in answering many specific questions related to this material.

## BIBLIOGRAPHY

Fodor's Yugoslavia 1988; Fodor's Travel Publications Inc., New York and London; 1987.

Folk Costumes of the World; Robert Harrold; Blandford Press Ltd. Polle, Dorset; 1978.

Baedeker's Yugoslavia; Jarrold & Sons Limited, Norwich.

Folk Costumes of Eastern Europe; Lilla Fox; Plays Inc., Boston 1977.

Folk Dress of Europe; James Snowden; Mayflower Books Inc., N.Y. 1979.



**FOLK  
DANCE  
SCENE**

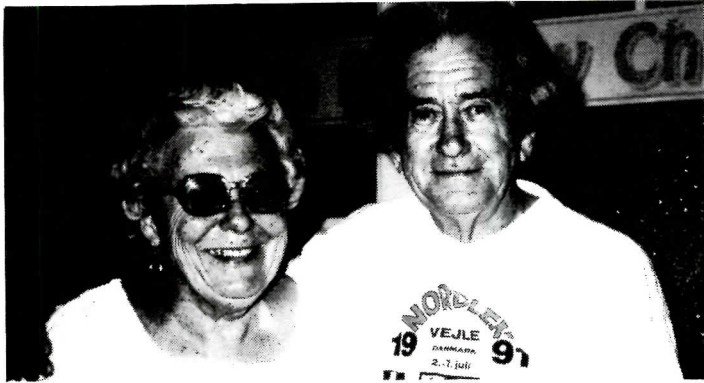
for current ethnic events and folk dance activities,  
current research on ethnic culture and dance, and  
other important folk dance topics.

TO SUBSCRIBE.....  
Mail your check for \$10, with  
your mailing address to: **FOLK DANCE SCENE,**  
Subscription Office  
22210 Mission Dr.  
Woodland Hills, CA 91364

---

# COUNCIL CLIPS

---



## SAN FRANCISCO COUNCIL

For the past 37 years, George and I have had the good fortune of knowing the Rulings, and of having Ruth as our teacher. As far as we know, Carlos was already serving in the Navy in 1942 when Ruth began folk dancing. She began teaching in the East Bay in 1945. After the war, Carlos became very interested in dancing and began assisting Ruth in her teaching.

In 1949 Ruth began teaching at Changs. She has also been teaching the Palomanians for many years. Ruth has been active in the Folk Dance Federation since its beginning and has served on the Research Committee since 1955.

In 1951, Ruth and Carlos both became members of Changs, where Carlos served for two years as Floor Chairman and one year as Class Chairman. He was President from 1955 to 1956. In 1952, Carlos again became a member of the Executive Board and is now Vice President of Changs. Ruth and Carlos are now both retired from their work for the San Francisco Public School System.

Ruth is now teaching basic folk dancing beginners at Changs. Changs has indeed been fortunate to have such dedicated members as Ruth and Carlos.

Philomena Pavelka  
edited comments from Changs Bulletin

## GREATER EAST BAY COUNCIL

The Berkeley Senior Citizen Dancers will have their party on Sunday, September 19, 1:00 to 4:00 p.m., at the Berkeley Senior Center, Old Grove Street and Hearst Avenue, Berkeley. Stan Valentine will call squares, Lloyd Day will emcee.

Merry Mixers - come dance with us, we do intermediate and advanced folk dances at our class on Wednesdays, from 1:30 to 4 P.M., under the direction of our teacher Charles Emerson, at the Hillside Presbyterian Church, corner of Hillside and Ritchie Avenues, Eastmont District, Oakland.

The Concord Folk Dancers will have their party on Sunday, September 5, 1:00 to 4:00 p.m., with refreshments at 2:30. Stan Valentine will call squares, and Jean Williams will emcee. Concord Senior Center, 2727 Parkside Circle, Baldwin Park, Concord.

## MARIN COUNCIL

The Able Steppers of Marin will begin their fall schedule of dancing and teaching on a real wooden floor on Tuesday, September 21, from 8 to 10 p.m., at Almonte Hall, a short way up Wisteria Way from Almonte Blvd., in Mill Valley. It will be an international folk dance workshop for all levels. For further information, call Jim Rasella at 415-388-2170. There will be a St. Patrick's Day party on Sunday afternoon, March 20, 1994, and the annual Fun in Marin festival on Sunday afternoon, June 12, 1994. The Club's new officers are: Romie Drexler, President; Ann D'Alvy, Secretary; and Gwen Rasella, Treasurer.

## FRESNO COUNCIL

Frances Ajoian, President of the Folk Dance Federation, will be teaching country western dancing at the 55 Club on the first Wednesday of each month. She will also be teaching at the San Joaquin Valley Rehabilitation Hospital every Wednesday, and at the Discovery Center in Fresno at 6:30 with star gazing, raffle, silent auction, and barbeque.

## SACRAMENTO COUNCIL

The El Dorado Folk Dancers performed twice recently. First for the Sierra Cultural Arts Center Assn's family arts festival in the El Dorado Hills featuring dances from Germany, Poland, Russia, and



Rehabilitation Hospital every Wednesday, and at the Discovery Center in Fresno at 6:30 with star gazing, raffle, silent auction, and barbeque.

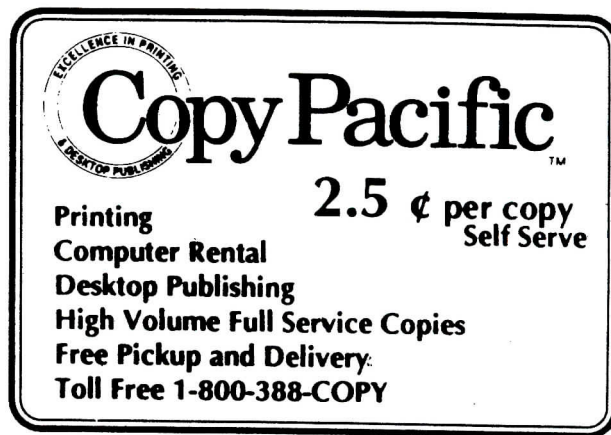
#### SACRAMENTO COUNCIL

The El Dorado Folk Dancers performed twice recently. First for the Sierra Cultural Arts Center Assn's family arts festival in the El Dorado Hills featuring dances from Germany, Poland, Russia, and Mexico. Next came the performing arts festival for the El Dorado Arts Council at High Hill Ranch at

Apple Hill in Camino.

After recovering from a third surgery, our friend, Milli Riba, underwent some extended medical treatment at Travis AFB the entire month of July. We are all hoping to see her dancing again soon.

It is with great regret that the Sacramento Council announces the death of Catherine Jerue. She passed away in July at the age of 93. Catherine was the wife of the late Lawrence Jerue.



## Subscribe to *Let's Dance*:

Associate Membership Application ( )  
Let's Dance Subscription ( )

Name: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

Telephone: ( ) \_\_\_\_\_

Associate Membership Dues.....\$20  
(Let's Dance - \$15 + \$5 Dues = \$20)

Let's Dance only.....\$15  
(Add \$5 postage, foreign)

Folk Dance Federation of California, Inc.  
P.O. Box 1282, Alameda, CA 94501  
Phone/FAX: 510-814-9282

# National Folk Organization

## 1993 Calendar of Events

### SEPTEMBER

**Framingham Folk Dancing**  
Wednesday, September - June  
International Dance  
Southboro, MA  
Lynne Janbergs (508) 872-4110

**The English Country Dancers of Columbus**  
Fall  
International Festival  
Columbus, OH 43214  
John (614) 888-2207

**Desert International Dancers**  
Every Monday Night  
October - June  
Weekly Folk Dance  
Palm Springs, CA 92262  
Vikki (619) 343-3513

**Beginners Folk Dance Festival**  
September 13  
Intl. Folk Dance Teach/Part.  
Northridge, CA 91326  
Jay (818) 368 1957

**Mediterranean Festival**  
Third Weekend in September  
Three Day Festival  
Houston, TX 77005  
Joan Andera (713) 723-6332

**Vltis Anniversary Party**  
September 1993  
F.D. Workshop & Dance  
Denver Colo. 80218  
Vyts Beliajus (303) 839-1589

**Heritage Dance Festival**  
September 26-27, 1993  
Dance Workshops and Performance  
Philadelphia, PA 19101-2415  
Dave (215) 628-8471

### OCTOBER

**Oktoberfest Events**  
September & October 1993 (Annually)  
Food, Music, Dance  
Dublin, California 94568  
Millie Von Kossky (510) 828-5976

### West Fest

Labor day Weekend Annually  
Czech Festival, Dance, Music, Food  
Dallas, Texas 75380  
Maxine Sefcik

**Raleigh International Folk Festival\***  
October 2, 3, 4, 1992 First Weekend in October  
Dance performance, arts, crafts, spec. events  
Raleigh, NC 27609  
Chuck Smallwood (919) 787 2225

**Annual Folk Dance Performance**  
October 3, 1992  
Folk Dance Performance (combined groups)  
Siloam Springs, AR  
(501) 524-4000

**Autumnfest**  
October 9-11, 1992  
Family Activities  
Fayetteville, AR 72701  
Jan (501) 575-6327

**IFDA Couple Folk Dance Workshop**  
2nd Weekend in October  
Couple Folk Dance Workshop  
St. Louis, MO 63130  
Nancy Couture (314) 275-8228

**Autumn Harvest Festival**  
October 15 & 16, 1993  
International Folk Dancing  
Fresno, CA 93727  
Ann Carabestian (209) 255-1786

**Folk Dance Dinner Program**  
October 20, 1993  
Program Entertainment  
Mesa, AZ 85206  
Rose Strasser (602) 830-1800

**Ricks College Fall Clog Workshop**  
October 23, 1993 Third Weekend of October  
Clogging Workshop  
Rexburg, ID 83460-0300  
Charles West (208) 356 2083

**Halloween Dance**  
October 29, 1993  
Costume Party  
Laguna Hills, CA 92653  
Ann J. Holland (714) 837-6580



Cook Inlet Native Association  
October 31, 1992  
Potlatch Festival  
Anchorage, AK 99501  
*Lydia Hays* (907)274-8638

## NOVEMBER

Univ. of Chicago Folk Dance & Music Festival  
November 13-15, 1992  
Folk dance & Music Workshops  
Chicago, IL 60615  
*John Parrish* (312)493-2201

Greater Phoenix Fed. of Folk  
November 14, 1992  
Steering Committee Meeting  
Sun City, AZ 85351  
*Millie Gosden* (602)972-5431

"Holiday Folk Fair"  
November 19 - 20 - 21st, 1993  
Immigrant Festival  
Milwaukee, WI 53203  
*Alexander Durtka* (414)225-6220

## DECEMBER

"Las Posadas"  
December 3-4, 1993  
Mexican Christmas Celebration  
Austin, TX 78704-1745  
*Michael Carmona* (512)322-6535

Christmas Around the World  
December 3 & 4, 1992  
B.Y.U. International Folk Dancers Concert  
Provo, UT 84602  
*Ed Austin* (801)378-3384

Kutshers Israeli Folk Dance Weekend  
December 18-20, 1992 & March 1993  
Gala Israeli Folk Dance  
Staten Island, NY 10314  
*Al Ball* (718)494-3982

New Year's Eve Party  
December 31, 1993  
International Folk Dancing  
Fresno, CA 93705  
*Kent & Phyllis Petersen* (209)226-2699

## JANUARY

Winter Health Spa Vacation  
January 10-24, 1993  
Folk Dancing  
Plainview, NY 11803  
*Edith Jason* (516)935-8460

Anchorage Folk Festival  
January 23-26, 1992  
Concert  
Anchorage, AK 99504  
*George Sleighter* (907)562-5471

Russian New Year  
January 31, 1992  
Fundraiser  
Anchorage, AK 99504  
*Father Nicholas Harris* (907)333-9723

## FEBRUARY

Phoenix Annual Folk Dance Festival  
February  
Exhibitions and Dancing  
Sun City, AZ 85351  
*Millie Gosden* (602)972-5431

Annual FDF Competition  
February 11-15, 1993  
Greek Folk Dance Competition  
La Mesa, CA 91943-2669  
*Peter Prevolos* (619)462-1766

Dance Ethnology Forum  
February 12-14, 1993  
Conference  
Los Angeles, CA 90024-1608  
*Janice* (310)841-0780

Florida Folk Dance Council  
February 12-15, 1993 Presidents  
Weekend Workshop  
Orlando, FL  
*Pat Henderson* (407)275-6247

Vera Jones Scholarship Dance  
February 13, 1993  
International Folk Dance  
Fresno, CA 93727  
*Frances* (209)255-4508

Greater Phoenix 6th Folk Festival  
February 14, 1993  
Mesa, AZ 85206  
*Rose* (602)830-1800

Florida Folk Dance  
February 19-22, 1993  
Workshop Camp  
Orlando, FL 32825  
*Pat Henderson* (407)299-5000 ext 2467

IFDA French Folk Dance Workshop  
February 19-21, 1993  
Workshop by Marilyn Wathan  
St. Louis, MO 63130  
*Gretchen* (314)638-4024

## Hungarian Couple to Return to North America

Zoltan Nagy and Katalin Juhasz will make a three-month tour of North America beginning in September, 1993, and will visit most of their 1991 hosts who have urged them to return, some even travelling to Hungary to extend the invitation.

One of the highlights of this year's trip will be their guest appearance at Kolo Fest in San Francisco over the Thanksgiving weekend where they will present line and couple dances from Somogy county, an area in southwestern Hungary. It has been a long time since Hungarian dance has been presented at Kolo Fest; although Zoltan taught at Kolo Fest during his first visit to the U.S., this will be Kati's first appearance.

Zoltan is making his fourth trip to the U.S. Those who have learned from him appreciate his student-directed teaching style, his understanding of the relationship of the rich Hungarian culture to its music and dance, his ability to relay this understanding to those of us who don't speak Hungarian, and his "let's have fun!" attitude during parties. (He does one helluva jitterbug!)

Although this is only Kati's second visit to the U.S., her return is much anticipated by those who met her in 1991. She is a strong dancer who can dance both the men's and women's parts in any style and her love of dance is obvious. She also teaches singing and can discuss beading and costuming. During this tour, Kati will present workshops in Los Angeles that will especially address women's styling, costuming, and singing.

As a teaching couple, Zoltan and Kati interact beautifully. (In real life, Kati is married to Janos Morvai and they have a seven-year old daughter, Veronika.) They facilitate learning by dancing in the circle with each student in the class. During the evening parties, they often initiate a "learning circle" for people who have not learned the particular dance being done. They have both done extensive research in the villages of Hungary as well as Hungarian villages in neighboring Romania and Croatia. Their "Tour of Hungary through Music and Dance" introduces the audience to the wide variety of dance styles moving from east to west across ethnic Hungary. This "tour" will be presented to several school groups and cultural organizations in St. Louis, Minneapolis, and several other cities on this fall's itinerary.

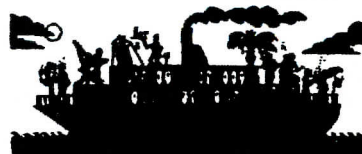
Zoltan and Kati will arrive in North America in mid-September and will return to Hungary in mid-December. At the time of this writing, they are scheduled to present workshops, classes, choreographies, and school demonstrations in Toronto, Montreal, upstate New York, Boston, Washington, DC, St. Louis, Toledo, Madison, Minneapolis, Chicago, Austin, Boulder, Los Angeles, San Francisco, and Omaha. If you would like further information about their tour, please call Barbara Seaver at (708) 635-0543.



JOIN US FOR FOLK DANCING AND COMRADERIE WITH FOLK DANCERS FROM ALL OVER THE US & CANADA

# DANCE ON THE WATER

## 9TH ANNUAL FOLK DANCE CRUISES



### ALASKA INSIDE PASSAGE 14 DAY CRUISE

DANCING LED BY OLGA SANDOLOWICH  
on the SS UNIVERSE JULY 4-18 1993

REPEATING THIS POPULAR SELL-OUT FOLK DANCE CRUISE  
FOR THE 8th CONSECUTIVE YEAR CRUISE ONLY FROM \$2295.

SIGN UP EARLY & RECEIVE FREE 3 DAY BONUS

ENJOY THIS EDUCATIONAL CULTURAL CRUISE IN A RELAXED  
ATMOSPHERE, SEE GLACIERS, WHALES, EAGLES, AND MORE  
ENJOY DAILY LECTURES ABOUT WHAT YOUR EXPERIENCING

### HAWAII/MEXICO 10 DAY CRUISE

DANCING LED BY DENISE HEENAN  
on the REGENT SEA SEPT 27- OCT 7, 1993

THIS UNIQUE TRIP ORIGINATES IN HONOLULU

5 DAYS TO VISIT OAHU, MAUI, KONA, HILO

FOLLOWED BY 5 DAYS SAILING TO ENSENADA

HEAR LECTURES, LEARN ABOUT HAWAIIAN TRADITIONS & CULTURE  
CRUISE & AIR (West Coast) from \$1580. for sign-ups prior to 3/15/93  
LOW COST AIR ADD-ONS FROM MOST OTHER CITIES

### ? REPEAT OF THE CARIBBEAN CRUISE IN JAN 1994 ?

AT THIS TIME THE INSTITUTE OF SHIPBOARD EDUCATION  
HAVE NOT DECIDED ON THEIR ITINERARY BUT THEY ARE  
ASKING US TO BRING A GROUP AGAIN AND TEACH  
FOLK DANCING. PLANNING IS IN PROCESS

VICTORIA\*SEWARD\*SITKA\*SKAGWAY\*GLACIER BAY\*JUNEAU\*HUBBARD GLACIER\*KETCHIKAN\*WRANGELL\*VALDEZ

### SINGLES SHARES ARRANGED

For the past several years  
we have sold-out early  
DO NOT DELAY

FOR MORE INFORMATION MAIL COUPON TO:  
MEL MANN (travel agent, folk dancers)  
BERKLEY TRAVEL  
1301 CALIFORNIA ST  
BERKELEY, CAL 94707  
(510) 528-4033  
FAX (510) 524-9908

Please send me information about; L

☐ 1993 Alaska Folk Dance Cruise

☐ 1993 Hawaii /Mexico Folk Dance Cruise

☐ 1994 Caribbean Folk Dance Cruise

☐ Single share info ( ☐ female, ☐ male )

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_

Zip \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_

FAX Number \_\_\_\_\_

Łowiczanie Polish Folk Dance Ensemble of San Francisco Invites  
You to Join us for our Annual Fall Dance Party:

# DOŻYNKI 1993

When: On Saturday, September 18, 1993

Where: The Polish Club Hall,  
22nd & Shotwell  
San Francisco, California

Time: Doors Open at 7:30 pm

Tickets: \$5.00 (Advance Reservation);  
\$7.00 (At the Door)



Featuring Live Dance Music from The Rene Sevieri Trio  
and a Traditional Polish Dożynki Presentation & Dance Display

Come and Sample Traditional Polish Cuisine and Dance Till Dawn!

For More Information or Reservations, Please Call:  
Marcy Mrzyglocki at (415)285-7844 or Krystyna Chciuk at (415)285-4336



# FOLK DANCE FEDERATION OF CALIFORNIA, INC.

P.O. BOX 1282, ALAMEDA, CA 94501

SECOND CLASS  
U.S. POSTAGE  
PAID  
ALAMEDA, CA

1994-01 1 A  
THADDEUS M TRELA  
1351 FILBERT STREET  
SAN FRANCISCO, CA 94109

## ARGENTINE TANGO ALBERTO TOLEDANO & LOREEN ARBUS



**AVAILABLE TO  
TRAVEL FOR  
WORKSHOPS  
& EXHIBITIONS**

### 1993 PERFORMANCES / WORKSHOPS INCLUDE: (partial listing)

2/26: *Tango '93*, Houston, TX  
4/4: *Westwood Co-op  
Folk Dancers Festival*,  
CA (Workshop 5/13)  
May: "*Red Shoe Diaries*"  
episode, Showtime pay tv  
5/29: *Statewide Folkdance  
Festival*, Arcadia, CA  
7/17: *French Festival*,  
Santa Barbara, CA  
7/24-25: *Dance Kaleidoscope*,  
*Cal State University: L.A.*, CA  
9/1-6: *18th Santa Barbara  
Folk Dance Symposium*, CA  
11/24-28: *Texas Int'l Folk  
Dancers Camp*, Waco, TX  
AUGUST: *club and festival  
bookings*, in Argentina

## INSTRUCTIONAL VIDEO 1

**\$35 (plus \$3.50 S & H)**

**Easy to Follow: 15 Patterns and 4 Demos**

**Send check or money order to:**

**TANGUERO PRODUCTIONS, 5351 Corteen Pl.  
Box 322, North Hollywood, CA 91607**

**CALL: 818 / 506 - 0780**



## WELCOME FOLKDANCING FRIENDS

to the  
**Fiesta de Sonoma**

**The Redwood  
Council of  
Folkdance Clubs**